

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ ΑΘΗΝΑ 2004»
«Όργανα Αθλημάτων»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES-POSTES
«JEUX OLYMPIQUES ATHÈNES 2004»
«Instruments de Gymnastiques»

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
«OLYMPIC GAMES ATHENS 2004»
«Sports Equipment»

GEDENKMARKENSERIE
«OLYMPISCHE SPIELEN ATHEN 2004»
«Sportgeräte»



ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ ΒΥΣΣΗΣ 2, & ΑΙΟΛΟΥ
101 88 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ: 210.33.53.680-7 FAX: 210.33.10.110
www.elta-net.gr

PHILATELIC SERVICE 2, VISSIS St. & AIOLOU
GR-101 88 ATHENS, TEL: 210.33.53.680-7 FAX: 210.33.10.110
www.elta-net.gr

c. roclin

POSTES HELLENIQUES

Herausgegeben werden ferner:

1. ERSTTAGSBRIEFE (40.000 Stück)

Es werden Ersttagsbriefe herausgegeben, auf denen Abbildungen zu sehen sind, die mit dem Thema der Serie in Verbindung stehen.

Verkaufspreis: 6,98 Euro

Erhältlich beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Vyssis 2 & Aioulou - 101 88 ATHEN) sowie in kleineren Mengen bei den zentralen Postämtern.

2. EINFACHE SERIENALBEN (5.000 Stück)

Erhältlich zu einem Preis von 15,33 Euro beim Zentralen Philatelistischen Dienst und bei den Postämtern, solange vorrätig.

3. LUXUSSERIENALBEN (10.000 Stück)

Erhältlich zu einem Preis von 19,65 Euro beim Zentralen Philatelistischen Dienst und bei den zentralen Postämtern, solange vorrätig.

4. STANDARDPRODUKT, "KLEINE BLÄTTER" (50.000 Stück)

Erhältlich zu einem Preis von 7,68 Euro beim Zentralen Philatelistischen Dienst und bei den zentralen Postämtern, solange vorrätig.

5. STANDARDPRODUKT "SERIE" (10.000 Stück)

Erhältlich zu einem Preis von 7,44 Euro beim Zentralen Philatelistischen Dienst und bei den zentralen Postämtern, solange vorrätig.

6. GEDENKGANZSACHEN NEUES PRODUKT (2.000 Stück)

Erhältlich zu einem Preis von 6,70 Euro beim Zentralen Philatelistischen Dienst und bei den zentralen Postämtern, solange vorrätig in packungen mit jeweils 6 karten.

Vormerkungen für Ersttagsbriefe, Luxusserienalben, Standardprodukt kleine Blätter und Gedenkgesachen können bei den lokalen Postämtern vom 3. Januar 2003 bis zum 24. Januar 2003 vorgenommen werden. Auf jeden Fall erfolgt die Ausgabe streng nach der Reihenfolge der Interessenten, die ELTA behält sich jedoch das Recht vor, die Wünsche der Kunden auch teilweise zu erfüllen.

Die Briefmarkensammler haben die Möglichkeit, ihre philatelistischen Sammelobjekte beim Zentralen Philatelistischen Dienst mit dem ERSTTAGSSTEMPEL versehen zu lassen, unter der Voraussetzung, Marken im Wert von mindestens 0,45 € auf diese geklebt zu haben.

Für Athen 2004 wird eine doppelte Olympiade vorbereitet

Bei der ersten handelt es sich um die sportliche Olympiade, eine Olympiade, die vor allem den menschlichen Körper und seine Fähigkeiten berührt und deren Ziel es ist, die Besten aufzuzeigen, und zwar durch das Messen ihrer Leistungen mit dem Maßband und der Stoppuhr.

Die zweite, die Kulturolympiade, beschäftigt sich mit dem Geist in all seinen Expressionsformen: hier wird das Schönste nicht aufgezeigt. Es wird auferlegt.

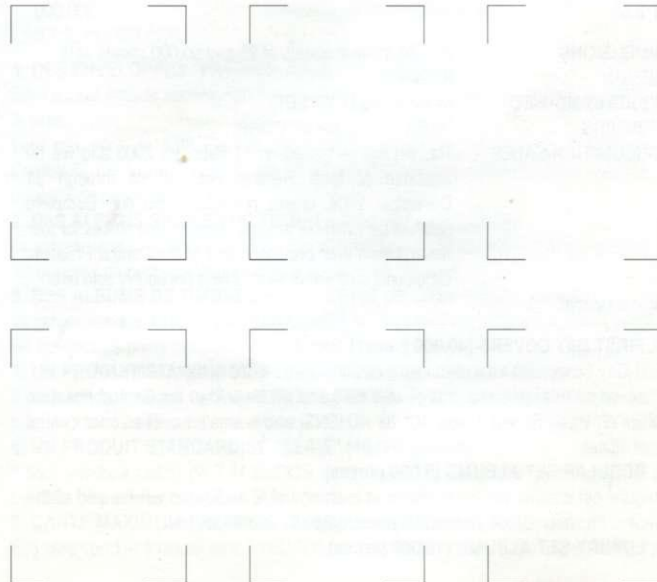
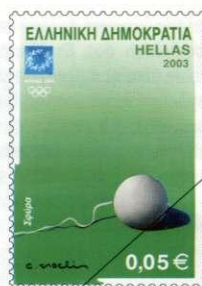
Ich gehöre jenem zweiten Bereich an, und da ich ihn für einen eigenständigen Bereich halte, wollte ich, soweit dies möglich ist, ihn nicht abwerten und einfach in den Dienst des ersten stellen.

Somit entschloss ich mich dazu, jegliche bildliche Darstellung des Sportes zu vermeiden und wählte als Thema für diese kleine Briefmarkenserie, mit deren Schaffung ich beauftragt wurde, einige Sportgeräte, die über ihren praktischen Nutzen hinaus ästhetische Formen von einer beachtlichen Perfektion aufweisen.

Primäres Ausdrucksmittel der Kunst sind analoge Formen, Formen, die von den geschieht.

Es ist somit ein wertvolles Geschenk, das einem fertige und zum Thema passende Formen geboten werden, die man verwenden kann, ohne dabei Gefahr zu laufen, dass seine Aktion als Schacherei bewertet wird.

KOSTAS TSOKLIS



ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
€ 0,02		10.000.000
€ 0,05	"ΟΡΓΑΝΑ ΑΘΛΗΜΑΤΩΝ"	5.000.000
€ 0,47	(ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΣΥΝΘΕΣΕΙΣ)	5.000.000
€ 0,65		4.000.000
€ 2,17		2.000.000
€ 2,85		300.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	: 26 x 36,5 χιλιοστά, σε φύλλα των 25 τεμαχίων. Επιπλέον θα τυπωθούν και 50.000 φυλλαράκια των 6 τεμαχίων.
ΣΧΕΔΙΑΣΗ	: Κ. Τσόκλης
ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ	: Πολυχρωμία (OFFSET)
ΕΚΤΥΠΩΣΗ	: "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.
ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ-ΔΙΑΘΕΣΗ	: Θα κυκλοφορήσουν στις 11 Φεβρουαρίου 2003 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2004 εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις Σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο μέχρι απόσυρσής τους, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

Θα εκδοθούν επίσης:

1. ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ (τεμ. 40.000)

Θα εκδοθούν και θα έχουν παράσταση σχετική με το θέμα της σειράς. Θα διατίθενται προς 6,98 ΕΥΡΩ

Θα πωλούνται από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Βύσσης 2 και Αιόλου - 101 88 ΑΘΗΝΑ) και σε μικροποσότητες από τα Κεντρικά Ταχυδρομικά Γραφεία.

2. ΑΠΛΑ ΛΕΥΚΩΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ ΣΕΙΡΑΣ (τεμ. 5.000)

Θα διατίθενται προς 15,33 ΕΥΡΩ από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο και από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι εξαντλήσεως.

3. ΛΕΥΚΩΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ ΣΕΙΡΑΣ ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑΣ (τεμ. 10.000)

Θα διατίθενται προς 19,65 ΕΥΡΩ από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο και από τα Κεντρικά Ταχ. Γραφεία μέχρι εξαντλήσεως.

4. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ "ΦΥΛΛΑΡΑΚΙ" (τεμ. 50.000)

Θα διατίθενται προς 7,68 ΕΥΡΩ από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο και από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι εξαντλήσεως.

5. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΟΪΟΝ "ΣΕΙΡΑΣ" (τεμ. 10.000)

Θα διατίθενται προς 7,44 ΕΥΡΩ από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο και από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι εξαντλήσεως.

6. ΚΑΡΤΑ ΜΑΞΙΜΟΥΜ PPREAID (τεμ. 2.000) ΝΕΟ ΠΡΟΪΟΝ

Θα διατίθενται προς 6,70 ΕΥΡΩ από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο και από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι εξαντλήσεως σε συσκευασία των 6 καρτών.

Προεγγραφές για Φ.Π.Η.Κ., Λευκώματα Γραμματοσήμων Σειράς Πολυτελείας, Τυποποιημένο προϊόν Φυλλαράκι και Κάρτες Μάξιμουμ Ppreaid θα γίνονται στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία από 3 Ιανουαρίου 2003 μέχρι 24 Ιανουαρίου 2003. Σε κάθε περίπτωση, θα τηρηθεί απολύτως αυστηρή προτεραιότητα, ο δε ΕΛΤΑ διατηρεί το δικαίωμα ικανοποίησης και μέρους των απαιτήσεων των κ.κ. πελατών.

Οι συλλέκτες φιλοτελιστές θα έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικολημένα επ' αυτών γραμματόσημα της σειράς, αξίας τουλάχιστον 0,45 ΕΥΡΩ.

Διπλή Ολυμπιάδα ετοιμάζεται για το 2004 στην Αθήνα

Η μία είναι αθλητική, αφορά κυρίως το ανθρώπινο σώμα και τις δυνατότητές του και σκοπό έχει να αναδείξει τους καλύτερους μετρώντας τις επιδόσεις τους με μέτρο και χρονομέτρο.

Η άλλη, πολιτιστική, αφορά το πνεύμα στις πολλαπλές του εκφάνσεις: εδώ το καλύτερο δεν αποδεικνύεται. Επιβάλλεται.

Ανήκω στον δεύτερο αυτό χώρο και καθώς τον θεωρώ αυτόνομο, μέσα στα μέτρα του δυνατού, δε θέλησα να τον υποβαθμίσω βαζόντάς τον στην υπηρεσία του πρώτου.

Ετσι, αποφεύγοντας κάθε περιγραφική του αθλητισμού εικονογράφιση, πήρα σα θέμα για αυτή τη μικρή σειρά γραμματοσήμων που μου ανέθεσαν, κάποια όργανα άθλησης, τα οποία πέρα από κάθε πρακτική χρησιμότητα, έχουν αισθητικές φόρμες αξιοσεβάσστης τελειότητας.

Η Τέχνη έχει σα πρωταρχικό εκφραστικό της μέσον ανάλογες φόρμες, τις οποίες οι καλλιτέχνες καλούνται κάθε φορά να εφεύρουν, όχι πάντα επιτυχώς.

Είναι λοιπόν δώρο πολύτιμο, το να σου προσφέρονται έτοιμες και συνεπείς με το θέμα σου φόρμες, τις οποίες μπορείς να χρησιμοποιήσεις χωρίς τον κίνδυνο η πράξη σου αυτή να θεωρηθεί κατηλιεία.

ΚΩΣΤΑΣ ΤΣΟΚΛΗΣ

VALEUR FACIALE	ILLUSTRATION	QUANTITÉS
€ 0,02		10.000.000
€ 0,05	"INSTRUMENTS DE GYMNASIQUE"	5.000.000
€ 0,47	(COMPOSITIONS LIBRES)	5.000.000
€ 0,65		4.000.000
€ 2,17		2.000.000
€ 2,85		300.000

FORMAT : 26 x 36,5 mm, en feuilles de 25 pièces.
Il sera aussi émis 50.000 mini-feuilles de 6 pièces

DESSIN : K. TSOKLIS
PROCÉDÉ D'IMPRESSION : Polychromie (OFFSET)
IMPRESSION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.
MISE EN VENTE : Les timbres seront mis en vente dans les bureaux de poste, du 11 Février 2003 au 31 Décembre 2004, sauf épuisement préalable du stock. Des séries complètes seront disponibles dans les bureaux de poste durant quatre mois à dater de leur mise en circulation, ainsi qu'au Service Philatélique Central jusqu'à leur retrait, sauf épuisement préalable du stock.

Il sera également émis:

1. DES ENVELOPPES "PREMIER JOUR" (40.000 pièces)

Elles seront émises accompagnées d'une représentation relative à la thématique de la série.

Leur prix sera de 6,98 EUROS. Elles seront disponibles au Service Philatélique Central (2, rue Vissis & Aiolou - 101 88 ATHÈNES) et, en quantités limitées, dans les bureaux de poste centraux.

2. DES ALBUMS SIMPLES DE TIMBRES-POSTE (5.000 pièces)

Ils seront vendus à raison de 15,33 EUROS au Service Philatélique Central et dans les bureaux de poste centraux jusqu'à épuisement du stock.

3. DES ALBUMS DE TIMBRES-POSTE SÉRIE DE LUXE (10.000 pièces)

Ils seront vendus à raison de 19,65 EUROS au Service Philatélique Central et dans les bureaux de poste centraux jusqu'à épuisement du stock.

4. UN PRODUIT STANDARDISÉ "MINI-FEUILLE" (50.000 pièces)

Il sera vendu à raison de 7,68 EUROS au Service Philatélique Central et dans les bureaux de poste jusqu'à épuisement du stock.

5. UN PRODUIT STANDARDISÉ "SÉRIE" (10.000 pièces)

Il sera vendu à raison de 7,44 EUROS au Service Philatélique Central et dans les bureaux de poste jusqu'à épuisement du stock.

6. CARTE MAXIMUM PRÉPAYÉE (2.000 pièces) NOUVEAU PRODUIT

Elle sera vendue à raison de 6,70 EUROS au Service Philatélique Central et dans les

bureaux de poste centraux jusqu' à épuisement du stock en paque de six cartes.
Les souscriptions pour l' acquisition des Enveloppes "Premier Jour", des Albums de timbres-poste série de luxe et du produit standardisé "mini-feuille", et des Cartes Maximum Prépayées se feront dans les bureaux de poste de quartier du 3 Janvier 2003 au 24 Janvier 2003. L'ordre de priorité sera strictement respecté, ELTA se réservant le droit de satisfaire une partie des demandes de la clientèle.
 Pour les collectionneurs, l'oblitération "PREMIER JOUR" sera disponible au Service Philatélique central, à la condition que les produits philatéliques présentés portent des timbres de la série, d'une valeur minimale de 0,45 EUROS.

La double Olympiade de 2004 à Athènes

L'une est sportive et met principalement en jeu le corps humain et ses possibilités. Les meilleurs y font leurs preuves en réalisant des performances contre la montre.
 L'autre est culturelle et met en jeu l'esprit dans ses multiples expressions: là, le meilleur ne doit pas faire ses preuves. Il s'impose.
 J'appartiens à la seconde catégorie et, vu que je la considère comme autonome, je n'ai pas voulu, dans la mesure du possible, la dévaluer en l'asevissant à la première.
 Ainsi, évitant toute représentation descriptive du sport, j'ai pris pour thème, pour cette petite série de timbres-poste que l'on m'a confiée, certains instruments de gymnastique qui, au-delà de leur utilité pratique, possèdent des formes esthétiques d'une perfection admirables.
 L'Art a pour principal moyen d'expression des formes analogues, que les artistes sont appelés à créer, encore n'est-ce pas toujours une réussite.
 C'est donc un don précieux que de disposer de formes toutes prêtes et adaptées à son thème, des formes que l'on peut utiliser à son gré sans encourir le risque de se voir taxé de plagiat.

KOSTAS TSOKLIS

CATEGORY	DESIGNS	QUANTITIES
€ 0,02		10,000,000
€ 0,05	"SPORTS EQUIPMENT"	5,000,000
€ 0,47	(FREE COMPOSITIONS)	5,000,000
€ 0,65		4,000,000
€ 2,17		2,000,000
€ 2,85		300,000

DIMENSIONS : 26 x 36,5 mm in sheets of 25 and 50,000 sheets of 6.
 DESIGN : K. Tsoklis
 PRINTING METHOD : Multicoloured (OFFSET)
 PRINTERS : "ALEX. MATSOUKIS" CORP.
 CIRCULATION-SALES : This set will be issued on 11 February 2003 and will be available at local Hellenic post offices through 31 December 2004, unless previously sold out. Complete sets will be available at local Hellenic post offices for four months from their circulation and at the Central Philatelic Office until their withdrawal, unless previously sold out.

Also available:

1. FIRST DAY COVERS (40.000 pieces)

First Day Covers will be issued with a design related to the subject of the set.
 They will be available at a charge of € 6,98 and will be sold at the Central Philatelic Office (2, Vissis St and Aioliou, 101 88 ATHENS) and in small quantities from central post offices.

2. REGULAR SET ALBUMS (5.000 pieces)

Regular set albums will be available at a charge of € 15,33 and will be sold at the Central Philatelic Office and local Hellenic post offices until sold out.

3. LUXURY SET ALBUMS (10.000 pieces)

Luxury set albums will be available at a charge of € 19,65 and will be sold at the Central Philatelic Office and central Hellenic post offices until sold out.

4. PACKAGED PRODUCT: SHEET OF 6 STAMPS (50.000 pieces)

Sheets of 6 stamps will be available at a charge of € 7,68 and will be sold at the Central Philatelic Office and central Hellenic post offices until sold out.

5. PACKAGED PRODUCT: SET OF STAMPS (10.000 pieces)

Set of stamps will be available at a charge of € 7,44 and will be sold at the Central Philatelic Office and local Hellenic post offices until sold out.

6. PREPAID MAXIMUM CARD (2.000 pieces) NEW PRODUCT

Prepaid maximum cards will be available at a charge of € 6,70 and will be sold at the Central Philatelic Office and central Hellenic post offices until sold out in a pack of 6 cards.

Advance orders for First Day Covers, Luxury set Albums and Sheets of 6 Stamps and Prepaid maximum cards can be placed at local Hellenic post offices from 3rd January 2003 through 24th January 2003. In all cases, strict order of precedence will be absolutely adhered to Hellenic Post reserves the right to fulfil customers' orders in part.

Collectors will be able to have items franked at the Central Philatelic Office with the special First Day Cover commemorative postmark, providing they have affixed to them stamps from the set of the value of at least 0,45 Euros.

A dual Olympic celebration for Athens in 2004

The first is a celebration of sport, focusing on the human body and its potential, and aims to single out the best, measuring performance in terms of distance and time.
 The second is a cultural celebration, to do with the spirit in all its manifestations. Here, the best is not singled out, it imposes itself.

I am involved in the latter celebration, and because I consider it autonomous, insofar as this is possible, I did not want to undermine it by putting it at the service of the former.
 I thus avoided every depiction of sport in action, instead choosing sporting equipment as the subject of the small set of stamps that I have been asked to create. Beyond their practical use, they are also forms of remarkable aesthetic perfection.
 It is through forms such as this that art is expressed. Usually, however, artists are required to invent them - and they do not always succeed.

So it is a valuable gift when you are offered forms that match your subject and are ready to be used, without the danger of your motives being called into question.

KOSTAS TSOKLIS

WERTE	ABBILDUNG	ANZAHL
€ 0,02		10.000.000
€ 0,05	"SPORTGERATE"	5.000.000
€ 0,47	(FREIE KOMPOSITIONEN)	5.000.000
€ 0,65		4.000.000
€ 2,17		2.000.000
€ 2,85		300.000

FORMAT : 26 x 36,5 mm, in Blättern zu 25 Stück und 50.000 kleine Blätter zu 6 Stück.

ENTWURF : K. Tsoklis
 DRUCKMETHODE : Vielfarbendruck (OFFSET)
 DRUCK : "ALEX. MATSOUKIS A.G."
 UMLAUF - VERKAUF : Der erste Umlauftag ist der 11 Februar 2003. Die Serie wird bis zum 31. Dezember 2004, insofern sie nicht vorher vergriffen ist, bei den Postämtern erhältlich sein. Vollständige Serien werden von den Postämtern und vom Zentralen Philatelistischen Dienst 4 Monate lang ab erstem Umlauftag bis zu ihrem Einzug verkauft werden, insofern sie nicht vorher vergriffen sind.